

JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH

Pedagogická fakulta

Katedra germanistiky

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: **Bc. Klára Martínková**

Název diplomové práce: **Einfluss des Englischen auf die Aussprache im Deutschen am Beispiel von tschechischen Muttersprachlern in der Sekundarstufe I**

Vedoucí diplomové práce: Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.

Oponent diplomové práce: **Mgr. Jana Kusová, Ph.D**

Vyjádření oponentky diplomové práce:

Klára Martínková se ve své práci zabývá vlivem angličtiny na výslovnost v němčině, a sice u českých žáků na 2. stupni ZŠ. Vzhledem k současné situaci ve výuce jazyků, kdy je angličtina v drtivé většině případů vyučována jako první jazyk a němčina případně jako druhý jazyk po ní, je toto téma velmi relevantní a přínosné. Klára Martínková studuje učitelství anglického a německého jazyka. Při zpracování zvoleného tématu tak mohla optimálně využít znalostí, které během studia obou jazyků získala.

V teoretické části práce se Klára Martínková zaměřila na velmi zevrubnou charakteristiku foneticko-fonologického systému současné angličtiny a němčiny. Za velmi vhodné považuji kontrastivní pojetí této charakteristiky. Autorka se věnuje především segmentálním jevům (konsonanty a vokály), které jsou pro její následující vlastní výzkum rozhodující. Neopomíjí ale ani suprasegmentální jevy, jež jsou pro výuku cizích jazyků také zásadní. Teoretická část čtenáře vhodně uvádí do tématu a usnadňuje mu orientaci v následující empirické části práce.

V empirické části práce autorka prezentuje svůj výzkum, který provedla v 6. až 9. třídě jedné základní školy. Žáci za sebou tedy měli různě dlouhou dobu výuky němčiny, což umožnilo zkoumat i výslovnost ve vztahu k délce výuky. Autorka pracovala s celkem 104 žáky. Pro výzkum připravila krátký text, který žáci nahlas četli a byli při tom nahráváni. Tyto nahrávky pak byly podrobeny pečlivé analýze. Před výzkumem si autorka určila konkrétní zkoumané jevy (hlásky) a stanovila si k nim hypotézy. V samotné analýze autorka zdařile prezentuje výsledky svého výzkumu formou tabulek a grafů a nejdůležitější z nich ještě podrobně popisuje, vysvětluje a interpretuje. Za velmi vhodné považuji, že zde zahrnuje i případný vliv češtiny jako mateřského jazyka. Na základě podrobného zpracování jednotlivých hlásek Klára Martínková nabízí i závěrečné souhrnné vyhodnocení výzkumu –

zde vzhledem k nejasnostem otázka k obhajobě (viz níže). Je škoda, že nenabízí cesty k řešení zjištěných problémů. Toto doplnění by bylo velmi vhodné a přínosné pro praxi.

Práce má promyšlenou strukturu, jednotlivé kapitoly na sebe logicky navazují. Práce je jazykově na dobré úrovni, je možné nalézt malé množství drobných gramatických chyb či překlepů.

Po formální stránce práce splňuje požadavky, jež jsou na tento typ práce kladeny. Přesto lze nalézt některé drobné chyby, např. od s. 73 chybí v tabulkách hranaté závorky u výslovnosti hlásek.

Klára Martínková prostudovala odpovídající odbornou literaturu, kterou průběžně cituje. Zde mám ale následující výhrady:

- Pokud se citace zdroje nachází uprostřed odstavce, měla by být integrována do věty tak, aby se v textu nenacházela mimo jakýkoli syntaktický rámec.
- Poznámka pod čarou je chápána jako věta a měla by tudíž začínat velkým písmenem a končit tečkou.
- Při citátu v citátu (např. s. 22) by měly být dvojité uvozovky změněny na jednoduché.
- Na s. 53 odkazujete v poznámce 16 na *Duden Bd. 4 – Aussprachewörterbuch. Duden Bd. 4* je ale gramatika, výslovnosti je věnován svazek 6.
- V seznamu literatury chybí některé publikace, které autorka v textu práce cituje. Jedná se konkrétně o *Hall 2011, Ernst 2004, Pompino-Marschall 2009 a Graefen und Liedke 2008*. K obhajobě práce prosím o doplnění těchto publikací do seznamu literatury a odevzdání v písemné formě.

Otázky k obhajobě

1. Erklären Sie bitte die statistischen Verfahren, die Sie während der Auswertung Ihrer Ergebnisse verwendeten.

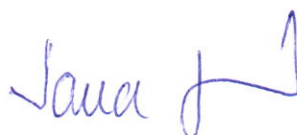
2. Wie könnte man die Ergebnisse Ihrer Arbeit im Unterricht praktisch anwenden? Wie kann man den Einfluss des Englischen schneller eliminieren?

3. Auf Seite 73 fehlt in den Tabellen das Wort „Familie“, obwohl es sich in der Graphik befindet. Erklären Sie dies bitte bei der Verteidigung.

4. In der Gesamtauswertung auf Seiten 84 und 85 kommt es zu diversen Widersprüchen, und zwar zwischen den Graphiken und ihrer Beschreibung. Für die Klasse 8 führen Sie 9 % für die Vokale – in der Graphik erreicht die Säule jedoch nur 8 %. Ähnliches gilt auch für die Klasse 9 – im Text 7 %, in der Graphik 6 %. Der letzte Absatz auf Seite 84 soll das Gesamtergebnis (also für Konsonanten und Vokale) beschreiben. Logischerweise sollte sich der Text also auf die Grafik 34: *Konsonanten und Vokale - Gesamtmaß* auf Seite 85 beziehen. Der Text bezieht sich jedoch eindeutig auf die Grafik 33: *Vokale in einzelnen Klassen*. Erklären Sie dies bitte bei der Verteidigung Ihrer Arbeit.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení **velmi dobře**.

Podpis oponentky diplomové práce:



Datum: 18. 8. 2019